

είχομεν συλλάβει 15,000 σαρδίνους· ὁ κυβεργήτης διέταξε τὴν ἐπιστροφήν. Ὅταν ἀπαντά τὰ πλοιάρια καταπλεύσωσιν εἰς Κονκακού, μεγίστη κίνησις ἐπικρατεῖ ἐν τῇ πολίχηῃ. Ἀχθοφόροι, ταριχευταὶ καὶ διορθώτριαι τῶν δικτύων ἔρχονται τῇς ἑργασίαις· πάντες οὗτοι μεταβάνουσιν ἀπὸ τοῦ λιμένος εἰς τὰ ἑργοστάσια, καὶ ἐκ τῶν ἑργοστάσιων εἰς τὸν λιμένα. Ἡ μεγάλειτέσα ποσότης τῶν σαρδίνων κομίζεται νωπῇ εἰς τὰ ἑργοστάσια ἐνθα παρασκευάζεται ἐν ἐλαφίῳ ἐντὸς τῶν γνωστῶν κυτίων. Ἐτέρᾳ ποσότης ἀλατισθεῖσα ἀμέσως ἀποστέλλεται ἐντὸς κοφίνων εἰς Παροισίους πόρος πώλησιν. Ἡ ἑργασία εἶναι ἔριστα διωργανωμένη· οἱ ἀλιεῖς ἐν τῷ πλοίῳ τῶν αριθμοῦσι τοὺς σαρδίνους, καὶ θέτουσι τούτους καθ' ὅμαδας ἐκ διακοσίων ἐντὸς μικρῶν κυκλικῶν καλαθίων. Οἱ νεκροὶ ἰχθύς στερεοῦνται τῶν ποικίλων χρωματισμῶν τῶν ζώντων, καθίστανται ἀργυρόχροοι, καὶ τὸν χρωματισμὸν τοῦτον διατηροῦσι καὶ ἐν τοῖς κυτίοις τιθέμενοι ἐπὶ μαχαρὶ ἔτη. Ἀπαντά τὰ ἑργοστάσια εἶναι ὅμοια καὶ σχεδὸν οὐδόλως διαφέρουσι. Κυρίως δὲ ἐν τούτοις ἑργάζονται γυναικεῖς. Αὗται κατὰ πρῶτον ἀποκεφαλίζουσι τοὺς σαρδίνους· δι' ἐνὸς λιπύου τῆς μαχαρίας ἀφαιροῦσι συγγρόνως τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ κνοιώτερα σπλάγχνα, ἔντερον, καρδίαν, ἥπαρ. Ποιλάκις ἔκπτασμεν σαρδίνους μετὰ τὴν ἀποτομὴν ταῦτην, καὶ οὐδέποτε ἐν τῷ σώματι πλὴν τῶν ὄθηκον καὶ τῶν νεφρῶν κειμένων ἔκατέτωθεν τῆς σπουδαίας στήλης ἀνεύρομεν ἄλλο τι σπλάγχνον.

[Ἔπειται τὸ τέλος]

N. X. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ.

X P O N I K A

Απὸ τοῦ παρόντος τεύχους τῆς Ἑστίας ἔρχεται ἡ κατὰ δεκαπεντήμερον δημοσίευσις σειρᾶς ποιημάτων τοῦ κ. Κωστῆ Παλαμᾶ. Ἡ σειρὰ αὕτη φέρει ἐπιγραφὴν Τὰ Μάτια τῆς Ψυχῆς μου, τὸ δὲ ἀνά γειρας ποιηματοῦ εἴναι ὁ πρόδολος αὐτῶν. Ως γνωστὸν τοιχύτην ἐφερεν ἐπιγραφὴν ἡ κατὰ τὸ παρελθόν ἔτος βραβευθεῖσα ἐν τῷ Φιλαδελφείῳ ποιητικῷ ἀγώνι συλλογῆ τοῦ κ. Παλαμᾶ, ἡ δὲ ὄμωνυμος σειρὰ ἀποτελεῖται ἐν μέρει μέν ἐκ τῶν τότε βραβευθέντων ποιημάτων, ἐν μέρει δὲ ἐξ ἄλλων, πάντων ἀνεκτῶν. Ταῦτα οὐ δημοσιευθῶσιν ἐν τῇ Ἑστίᾳ κατὰ τὴν ἔξιης τάξιν: Ἡ Αἴληθεια, Σεντεμβρίνη, Ἐρῶθος, Οἱ Θεοί, Οἱ τάφοι τοῦ Κεραμεικοῦ. Τὸ πρῶτο παραμύθι, Ἡ ἀγωνία. Θύ κλεισθῆ δὲ ἡ ποιητικὴ σειρὰ δι' ἔρθου κύτου τοῦ ποιητοῦ ἐπιγραφομένου: Ἐπίλογος εἰς τὰ Μάτια τῆς Ψυχῆς μου.

Κατὰ τὴν τελευταίαν συνεδρίασιν τοῦ ἐν Ἀθήναις Γερμανικοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Ἰνστιτούτου ὁ κ. Mayer ἐπραγματεύθη περὶ Λαμίας καὶ τῶν συγγενῶν τύπων (Μορμοῦς, Εμπούσης, Γοργοῦς) ἐν τῇ ἀρχαίᾳ τέχνῃ, συμπληρών διὰ τῆς ἔξετάσεως πολλῶν μνημείων, ὅσα περὶ τοῦ αὐτοῦ θέματος εἰγόται δημοσίευσεν ἐν τῇ «Ἀρχαιολογικῇ Ἐφημερίδᾳ» τοῦ Βερολίνου τῷ 1855.

Μετὰ τούτους ὁ ἡμέτερος νομισματολόγος κ. I. Σθορῶνος διέλαβε περὶ τίνων νομισμάτων τῆς Θρακικῆς πόλεως Κυψέλης (ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ Ἐθροῦ) καὶ

τῶν Θρακῶν βασιλέων Κότυος, Εύρυτέλμιος ἢ Ἐθροτέλμιος καὶ Κερσοβλέπτου· κατέδειξε δὲ πρὸς τούτους ὅτι ἐν νόμισμα τοῦ ἐν Βερολίνῳ μουσείῳ καὶ ἔτερον τοῦ ἐν Λούβρῳ, θεωρούμενον ὡς σπανιώτατα θρακικά, εἶναι κιθηδηλα, τοῦ μὲν τύπου αὐτῶν ἀντιγραφέντος ἐκ παραπλήσιων τύπων νομισμάτων τοῦ Ἀρχελίου, τῶν Ποτιδεατῶν κλπ. τῆς δὲ αἰνιγματώδους ἐπιγραφῆς τοῦ τῶν ΛΕΜΗΝΑΟ, ἣν ποικιλοτρόπως πολλοὶ νομισματολόγοι ἐπειράθησαν νάρ ἐρμηνεύσωσιν, ἀντιγραφείσης ἐπίσης ἐκ τῆς ἐπιγραφῆς τῶν νομισμάτων τῆς πόλεως Σεμιδίας ΣΕΜΥΛΙΑΟ-Ν, ἣν ἐσφαλμένως ἀνέγνω ὁ κιθηδηλοποιός διέγνω δὲ καὶ ἐν παλαιοτάτοις νομισμάσι τῆς Καλγαρίδονος, (τοῦ Ε' αἰδίνος π.Χ.) τὸν τύπον τοῦ Καλγαρίου καὶ τοῦ μισοῦ αὐτοῦ Καλγηδόνος, ἀντὶ τοῦ κοινῶς ὑποτιθεμένου τύπου τοῦ Διός καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος.

Ο πρῶτος γραμματεὺς τοῦ Ἰνστιτούτου κ. Δαΐρπερ φελ ἀνεκούντως τὰ πορίσματα τῶν ἀνασταχῶν, ἃς δύο ἔταιροι τοῦ Ἰνστιτούτου ἐνεργοῦσιν ἀπὸ δύο μηνῶν ἐν τῇ πόλει Μαγνησίᾳ τῇ ἐπὶ Μαιάνδρῳ.

Καίτοι, ὡς εἶπε, δισγερέσταται εἶναι αἱ ἀνασταχαῖ, καὶ ἔνεκα τῆς ὥρας τοῦ ἔτους καὶ ἔνεκα τῶν ὑδάτων, ὅτινα κατακλύζουσι τὸν τόπον αὐτῶν, ὅμως ἀρκούντως σπουδαῖα εἶναι τὰ εὔρηματα. Καὶ τὰ μὲν εὔρεθεντα ἀνάγλυφα, γείρονος ὄντας διατηρήσεως τῶν ἐν Λούβρῳ ἐκ Μαγνησίας ἀποκομισθέντων, καὶ παραπλήσια πρὸς τὰ πρὸς μικροῦ χρόνου κατατεθέντα εἰς τὸν Κωνσταντινουπόλει μουσείον, δὲν εἴναι πολλοὶ λόγους ἔξια. Ἐξηρευνηθῆ ὅμως ὁ περίθολος τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀπόλλωνος, καὶ εὑρέθησαν πολλαὶ ἐπιγραφαὶ ἐν αὐτῷ, ἔθεται οὐθῆσιθή δ' ὅτι περιέθεον τὸν ναὸν στοῖ καὶ οἰκήματα κατὰ ἀλητῶν καὶ ἄλλων ἵσως θεραπόντων καὶ νεωκόρων. Ικανῶς δὲ διδακτικὰ εἶναι καὶ τὰ πορίσματα τῆς σκαχῆς τοῦ ἐν Μαγνησίᾳ θεάτρου, καταδείξαντα ὅτι τοῦτο προσόμοιαν ὃν πρὸς τὸ τῶν Τράλλεων, μετεσκευασθήτη κατὰ τοὺς ἡρωματικοὺς χρόνους, προστεθέντος λογείου καὶ ἀποργυρθείσον τῶν εἰς τὴν ὄργηστραν παρόρων. Εἰς τὰς ἀνασταχάς ταύτας συνεπειούρει καὶ ὁ γερμανὸς ἀρχιτέκτων Χούμαχν, οὐ τὸ ὄνομα κατέστη γνωστότατον ἐκ τῶν ἐν Περγάμῳ ἀνασταχῶν.

Τελευταῖος ὁ δεύτερος γραμματεὺς τοῦ Ἰνστιτούτου κ. Βόλτερς ἐπραγματεύθη περὶ ἐπιγραφῆς τίνος ἐν Ἀιδίνιῳ εύρεθείσης, διαλαμβάνοντος δὲ περὶ τῆς σχέσεως τῶν πολιτῶν τῆς Νύσσης πρὸς τοὺς Ρωμαίους καὶ τὸν Μιθριδάτην.

Ἐκ μόνου τοῦ λιμένος τῆς Βεσμῆς ἀνεγύρησαν κατὰ τὸ 1890 μετανάσται 140.000 ἐνῷ κατὰ τὸ 1898 ἡσαν περισσότεροι τῶν 103.000. Ἐκ δὲ τοῦ Ἀιδίνιου 99.000 κατὰ τὸ 1890 καὶ 74.000 κατὰ τὸ 1889. Ἐκ τῶν διὰ Βεσμῆς ἀπελθόντων οἱ 32.000 κατηγορύθησαν εἰς Βεστιλίαν.

Ο πληθυσμὸς τῆς Βιέννης κατὰ τὴν ἐσγάτως ἐνεργηθεῖσαν ἀπογραφὴν ἀνέργειται εἰς 809,413 κατοίκους, ἤτοι 104,687 περισσότερους ἢ πρὸ δεκατίκας.

Τὸ ἡμέτερον ἐνίκανον μουσείον ἐπλουτίσθη δι' ἀξιολόγου συλλογῆς ἀρχαίων ἀγγείων διωργηθεῖσας παρὰ τοῦ φιλαρχίου ἀρεοπολεύτου κ. Λαγδροπούλου, διστὶς ἀπὸ τέτων κατήρτικεν αὐτήν.

Ἐν τῇ Ἰατρικῇ Ἐταιρίᾳ τοῦ Βερολίνου ὁ Βίργινθης ἐξέθηκε παρατηρήσεις του ἔχαγθείσκες ἐξ 21 αὐτοφύῶν φυτῶν, οὓς ἔθιναντας τὸ θεραπευτικὸν σύστημα τοῦ Κωρ. Κατὰ τὸν διάσημον ἴστολόγον, αἱ διὰ κωχίνης ἐνέστεις ἐπιφέρουσι παντοτε κινδυνώδεις ὑπεραιωνίας εἰς τὸν κάσθινην, συνάχιμα δὲ ἐπικυνόντες τὸν ἄριθμὸν τῶν μικροῖων καὶ τὰ ὑεταδίδουσιν εἰς ἄλλα τοῦ σώματος μέρη πρόστερον ἡγιεῖ. Αἱ ἀνακοινώσεις αὐταὶ ἐνεποιήσαν ζωρὸν καθηγητού. Ο Βίργινθης ἡ συνεγίση τὰς ἐπι τοῦ αὐτοῦ ζητήματος παραταρήσεις

του. Ἐν τούτοις ἄλλαι εἰδήσεις ἔκ Βερολίνου ἀγγέλλουσι τὴν διὰ κωχίνης ἐντελῇ θεραπείαν τριῶν φυτικῶν.

~~~~~ Λίγα λικίκατα ἑψημεριδες δημοσιεύουσι τὸν ἔξῆς συγκοιτικὸν πίνακα τοῦ ἔξωτερικοῦ ἐμπορίου Γαλλίας καὶ Γερμανίας καὶ δὲν ἀποκρύπτουσι τὴν ἀνησυχίαν αὐτῶν ἐπὶ τῇ γιγαντιαίᾳ προσδόψῃ τῆς Γερμανίας. Η ἔξαγωγὴ αὐτῆς κατὰ τὸ 1860 ἥτο τὸ 1875 ἐκατομμύριων φράγκων, δὲ τὸ Γαλλία ἔξηγε 2277 ἐκατομμύρια. Κατὰ δὲ τὸ 1888 ἡ Γερμανία ἔφθασεν εἰς 4191 ἐκατομμύρια, ἐνῷ ἡ Γαλλία ἐστάθη εἰς τὰ 3246 ἐκατομμύρια. Αμφότερα ὅμως τὰ ἐμπορικὰ ταῦτα ἔθη ὑπερβαίνει ἡ Μεγάλη Βρεττανία διὰ τῶν 6410 ἐκατομμυρίων τῆς ἔξαγωγῆς της.

~~~~~ Μεγάλης ὁζίας καλλιτεχνικὸν ἔργον ἀπεστάλη ἐσχάτως ἐκ Βολωνίας εἰς Γερμανίαν, εἰκὼν τοῦ 'Ρέμπρανδθ θαυματία, ἡ Βασίλισσα τοῦ Σαλλ. 'Η εἰκὼν αὐτὴ ἀπὸ 70 ἑπτῶν ἀνηκεῖν εἰς τὴν πινακοθήκην τοῦ ἀποθηκόντος ζωγράφου Φραγκίσκου. Τοζέλλη καὶ ἕγραφή της ὑπὸ βιβλιούργῳ τινὸς ἐν 'Ολδεμπουργῷ.

~~~~~ Ἐν Βερολίνῳ θὰ παρασταθῇ προσεγγῶς νέον δράμα τοῦ Παύλου Χάζης ἔμμετρον ἐπίγραφόμενον: Οἱ κακοὶ ἀδελφοί, καὶ τοῦ ὄποιου τὸ θέμα εἶνε τοιωτό: Οἱ κακοὶ ἀδελφοὶ εἶνε υἱοί τοῦ Σατανᾶς καὶ στέλλονται εἰς τὴν γῆν, ὅπως δι' ὅλων τῶν ἀπατηλῶν τεγχασμάτων ἀποτλανήσωσιν ἐνάρετόν τινα γυναικά. Τό δράμα τελειώνει διὰ τοῦ θριάμβου τῆς γυναικείας ἀρετῆς.

~~~~~ Ἀπέθανεν ἐν Βερολίνῳ ὑπερεβδυμηκοντούτης τὴν ἡλικίαν ὁ 'Ρουδόλφος Λαζιενστάϊν, εἰς ἐκ τῶν τριῶν ἰδρυτῶν τῆς διεσήμου πολιτικοστυρικῆς ἑψημεριδος Κλαδεραδάτζ.

~~~~~ Τρία ἀγρίματα ἀκέφαλα ἀνευρέθησαν ἐν τῷ ἐνταῦθα ἀνακτορικῷ κήπῳ, γεννομένης ἀνασκαφῆς πρὸς τὴν ἀνατολικὴν αὐτοῦ πλευράν, ἐνθα ἀνεγείρεται πλυντήριον.

## ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Γ.Ι. Ιαπαδοπούλον, προέδρου τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει μουσικοῦ συλλόγου 'Ορφέως Συμβολαὶ εἰς τὴν ἴστορίαν τῆς παρῆς ἡμένην ἐκ κλήσιας στικής μουσικῆς καὶ οἱ ἀπὸ τῶν ἀποστολικῶν γρόνων ὥχρι τῶν ἡμερῶν ἡμῶν ἀκμάσαντες ἐπιφανεῖστεροι μελωδοί, ὑμνογράφοι, μουσικοὶ καὶ μουσικολόγοι. 'Ἐν Αθήναις (τυπογρ. Κουσουλίνου καὶ Αθανασίου) 1890 σ. λβ' — 574. 8ον.

Τὸ ζήτημα τῆς 'Εκκλησιαστικῆς μουσικῆς παρῆμεν δὲν εἴναι μόνον καλλισθήσιας ζήτημα, οὐτε ἀποκλειστικῶς κρεματεῖ τοῦτο ἀπὸ τῆς τηρήσεως ἡ μητρογένεσις τῶν ἐν τῇ καθολικῇ Εκκλησίᾳ πατροπαραδότως ὡς πρὸς τοὺς ἔξωτερικοὺς τῆς λατρείας τύπους ἀνέκαθεν κειμένων. 'Ἐγειρε καὶ ἄλλην σημασίαν, ἡ ὅποια καθολική πρόπειρε νὰ θεωρηθῇ ἵσου τούλαχιστον βίσσους καὶ πρὸς τὴν ποιητή την παρὰ τῷ ἡμετέρῳ λαῷ κατὰ τὸ πάντα τούτον ἀνάπτυξιν τοῦ κισθήματος τοῦ καλοῦ καὶ πρὸς τὴν εὐλαβῆ τῶν ἐκκλησιαστικῶν παραδόσεων τηρητινόν. Εἰναι δηλαδὴ πλειότου λόγου ς ξινού γὰρ ἔξτασθη πρὸ πάστης ἀποτόμου μετακολῆσης τῆς Εκκλησιαστικῆς ἡμῶν μουσικῆς, ἐν καὶ κατὰ πόσον αὐτὴ σημείεται σὺν μόνον πρὸς τὴν βιζαντινὴν τέχνην, ἀλλὰ καὶ πρὸς πάσας αὐτὴν τὴν ἀρχαίαν ἐλληνικὴν, τοῦτο δὲ δὲν ἔγειρικόντως ἔξτασθη ὑπὸ ἀνδρῶν ἀκμοδίων πρὸς τὸ ἔργον. Πιστεύουμεν ὅτι τὸ ἀγγελλόμενον βιβλίον εἴναι τῷ σημείῳ εἰς τὴν ιστοριανή παρῆμα ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς, ἡς ἡ ἀληθῆς καὶ ακριβῆς γνῶσις πρέπει νὰ ἀποτελέσῃ τὴν βάσιν τῆς κατ' επιστημονικήν ἔξτασεως τῆς οὐσίας τοῦ πράγματος.

X\*

## ΤΑ ΜΙΚΡΑ ΧΑΡΤΙΑ

### ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

- Ποιὸν πρᾶγμα δὲν κρύπτεται;
- Ποιὸς καθρέπτης σᾶς ἀρέσει;
- Εἰς τί συνιστάται ή δύναμις τοῦ χαρακτῆρος;
- Τί παράγει περισσότεραν θερμότητα;

### ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

'Ερ. Διατί ἐπάλσθησαν τὰ μάτια;

'Απ. Διὰ νὰ τὰ βλέπωμεν.

'Ερ. Ποιὸν ἔγκλημα δὲν τιμωρεῖ ὁ νόμος;

'Απ. Τὴν αὐτοκτονίαν. Δράκων.

Γιά πές μου ἂν δὲν ἦσα σὺ τί ηθελες νὰ ἔσο; Νὰ εἴμι ἐκείνη π' ἀγαπῶ κ' ἐμένα ν' ἀγαπήσω.

Κορυδαλός.

'Ερ. Ποιὸν ἔγκλημα δὲν τιμωρεῖ ὁ νόμος;

'Απ. Τὴν ἀπιστίαν.

Ξαρθρός.

## ΤΗΛΕΦΩΝΗΜΑΤΑ

\* \* Κρύψια μεταφράστρια, ἐλάχιστον τὸ σονέττον τοῦ Ρονσάρ τὸ ἐκ τῶν ὅρτι εὑρεθέντων ἀνεκδότων ποιημάτων του. Βεβαίως εἶνε χαριέστατον, ἀλλὰ μετάφραστίς σας δυστυχώς δὲν ἡδυνήθη ν' ἀποδώσῃ τὴν χάριν τοῦ πρωτοτύπου. Όμολογούμεν πρὸς ίκανοποίησιν σας ὅτι τὸ πρᾶγμα δὲν ἦτο εὔκολον καὶ ὅτι ἡ μετάφραστίς σας, ἂν δὲν ἔκριθη ἀξία δημοσιεύσεως, δὲν εἴναι ὅμως καὶ ἐντελής ἀποτυχία. Μάλιστα τὸ πρῶτον τετράστιγον ἀπεδόθη πολὺ καλά. Πρὸς χάριν σας παραθέτομεν τοὺς γαλλικοὺς στίχους. Τάχα θὲ εύρεθη ἄλλος δεξιότερος μεταφραστής; 'Αμφιβολίουμεν.

C'était au mois de mai, toujours au mois de mai: Ce mois dans tous mes mois sera mon bien aimé. Vous vintes vers le bord du lit où je repose, Un sourire à la bouche, à la main une rose.

Ainsi j'eus un réveil doublement parfumé; Et les premiers objets que mon regard charmé Cueillit, en vous voyant, dans mon logis morose, Furent la fleur rosée et le sourire rose.

Le printemps dans sa fleur, la fleur dans sa beauté, Deux printemps, unissant leur fraîcheur différente, Transformaient mon esprit en jardin enchanté.

Mais le printemps a fui. De la branche odorante Un par un sont tombés tous les boutons vermeils. Ainsi font mes espoirs à ces boutons pareils.

\* \* Κέρυς Ιακ., δὲν εἴναι δυστυχώς ἀξία δημοσιεύσεως τὸ περὶ 'Αθηναϊκοῦ μυθιστορήματος ἐπιστελλόμενα. 'Ἐν μέρει εἴναι δρόζ, ἀλλὰ ἀκατάσκευα καὶ ἀσυνάρτητα ἐν τῷ συνόλῳ ἀνεπαρκέστατα δ' ἀλλώς ἐν σχέσει πρὸς τὸ σπουδαῖον φιλολογικὸν καὶ καλλισθητικὸν ζήτημα εἰς ὃ ἀναφέρονται. Νομίζομεν ὅτι τὰ ηθη τῶν 'Αθηνῶν εἴναι κατὰ τοῦτο διάφορα τῶν ἐπαρχιακῶν ηθῶν ὅτι ἐν 'Αθηναῖς ἐπέρχεται σύγκρουσις τις καὶ σύγχυσις ὡς ἐκ τῆς συρροής ἵσα ἵσα ἀνθρώπων πολλῶν καὶ διαφόρων ηθῶν. Τὰ καθ' ἔκστας ἐπαρχιακὰ ηθη εἴναι ἀπλούστερα, δημιλώτερα καὶ πολὺ εὔκολωτέρα ἡ περιγραφὴ ἐπαρχιακοῦ βίου. Διὰ τὴν περιγραφὴν τῆς αθηναϊκῆς ζωῆς χρείαζεται σύγχυστέρα αντιτύψις καὶ μακροτέρα μελέτη καὶ τεχνικωτέρα ἔκτελεσις. 'Ο γράφων ἀθηναϊκὸν μυθιστόρημα δημοικεῖ: μουσικὸν συνθέτοντα ὥστι δι' ἐν τῷ διαφορικῷ οὐσίᾳ τοῦ πράγματος.